AllianceFrançaise dePécs

Juin 2014 / n°8

Oh La LAP !

Le Journal francophone de Pécs
A francia lap Pécsett

Pour participer, écris a : pecs@af.org.hu

EDITO

Souvenez-vous : en juin de l'année 2013 paraissait le premier numéro de Oh La Lap !, petit journal francophone de l'Alliance de Pécs. Au terme de cette premiere année de publication, nous sommes ravis de compter autant de lecteurs assidus et de journalistes en herbe. Aussi, merci de nous lire et de nous écrire, et nous sommes impatients de fêter à vos cotés le prochain anniversaire du journal.

Nous profitons également de cet édito pour remercier très chaleureusement Gabi qui a quitté ses fonctions de directrice apres sept années de travail intensif et passionné : Gabi nous te souhaitons le meilleur pour la suite et sache que tu seras toujours la bienvenue dans les locaux de Mária utca.

Mais que l'on se rassure, c'est une tete famillière qui reprend les rennes puisqu'il s'agit de Jean-Christophe, professeur à l'Alliance depuis maintenant plusieurs années. Plein d'énergie et toujours de bonne humeur, le nouveau directeur vous attend avec plaisir aux prochains événements organisés par l'Alliance.

La rédaction Oh La Lapoise

Qu'est-ce que l'Alliance Française de Pécs ?

Az Alliance francaise de Pécs egy olyan közösségi hely, ahol találkozhattok, megismerkedhettek emberekkel, egy mindenki számára nyitott interkulturális egyesület
Az Alliance Francaise különböző kulturális rendezvények, francianyelvórák anyanyelvi oktatókkal, könyv-, dvd-, cd kölcsönzési lehetőségek tárházát kínálja számotokra.
Gyertek és nézzetek be hozzánk !

Alliance française de Pécs
Mária u. 9
H7621 Pécs

Pudding aux fraises

Ingrédients pour 6 personnes
Pour la crème anglaise : 250 ml de lait - 250 ml de crème fluide - 4 jaunes d'oeufs - 50 g de sucre en poudre - 1 gousse de vanille
Pour la garniture : 500 g de fraises - 25 g de sucre en poudre (facultatif si les fraises sont bien sucrées) - 50 ml de liqueur de fraises - environ 28 biscuits cuiller - 50 g d'amandes effilées

1. Fendez la gousse de vanille en deux et prélevez les grains.
2. Versez le lait, la crème fluide et les grains de vanille. Portez doucement à ébullition, éteignez et couvrez.
3. Pendant ce temps équeutez 250 g de fraises. Mixez-les avec 25 g de sucre et la liqueur de fraises.
4. Fouettez dans un saladier les jaunes d'oeufs avec les 50 g sucre jusqu'à ce que le mélange blanchisse. Versez le lait infusé à la vanille dessus, fouettez à nouveau et rebasculez le tout dans la casserole.
5. Portez la crème sur feu doux en mélangeant constamment pendant 10 minutes, sans la faire bouillir Fouettez-la une minute pour la tiédir.
6. Tapissez le fond d'un moule à cake (transparent, c'est plus joli !) de biscuits cuiller. Placez ensuite sur le long de la paroi des fraises équeutées et coupées en deux. Versez la moitié de la crème anglaise. Disposez à nouveau une couche de biscuits, versez la totalité du coulis de fraises. Ajoutez une dernière couche de biscuits et recouvrez enfin avec le reste de crème anglaise.
7. Torréfiez à feu modéré les amandes effilées et ajoutez-les sur le pudding quand elles ont refroidi.
8. Placez au réfrigérateur pendant 24 heures et servez bien frais.

Extrait de : www.cuisine-campagne.com/

Que se passe-t-il à l'Alliance ?

- **Club de conversation !**
Tous les vendredis soirs à partir de 18h.
Le club de conversation est ouvert à tous ceux et celles qui souhaitent discuter en français dans une ambiance agréable et informelle !

- **Ciné-Club !**
Prochain Ciné-Club á la fin du mois de juillet ! Plus d'informations seront communiquées sur le site de l'Alliance ou la page Facebook !

- **Camp d'été de l'Alliance française, juillet 2014.**
Si tu ne sais pas quoi faire cet été, viens passer une semaine en francais au camp de l'Alliance !
Au programme : chaque matin des cours de français avec professeur natif, tableau interactif et jeux, l'apres-midi des activités de plein air telles que Mecsextrém, Aquapark ou de la pétanque á Tettye !

Dates : du 7 au 11 juillet / du 14 au 18 juillet.
Tarif : 20 000 Ft/personne (5 jours)
Inscriptions du 23 juin au 3 juillet 2014.

Plus d'infos sur le site de l'Alliance !

Être lectrice de français dans un lycée hongrois

« Tout le monde sait qu'elle est notre lectrice. Nous savons qu'elle est très petite et qu'elle parle bien français (bien sûr), qu'elle aime voyager et enseigner et apprendre. »

Témoignage d'une élève de première année

Je me présente, Viviane, 27 ans, lectrice dans un lycée de Pécs, le lycée Leowey Klara, dans la section bilingue franco-hongroise.
Je suis arrivée en octobre 2013 et je repartirai bientôt pour de nouveaux horizons.
Travailler en Hongrie m'a beaucoup plu, surtout parce que le cadre de mon travail est assez unique. Au lycée, il y a environ une centaine d'élèves qui apprennent le français dans la section bilingue.

On commence avec les débutants, ceux qui ont peu ou pas étudié le français et on termine avec ceux qui l'ont étudié pendant cinq ans.

Les élèves ont des cours de français, bien sûr : de la grammaire (oh joie!), des cours de communication, d'enrichissement du vocabulaire, etc. Mais ils ont aussi des cours de matières générales en français comme par exemple, l'histoire ou le drama, et en hongrois (littérature par exemple). Bref, ces élèves deviennent de vrais francophones après être passé par la section, si ils travaillent avec sérieux, bien sûr ! Moi, mon rôle, c'est de les faire parler en français. Tous les moyens sont bons, mais on favorise la détente et l'amusement : les élèves ont beaucoup d'heures « sérieuses », pas la peine d'en rajouter avec la lectrice !

Voici un exemple d'activités pour ceux qui apprennent le français :

- l'exercice classique des chansons à trous : on exerce son oreille et en même temps, on peut découvrir (ou redécouvrir) un chanteur/une chanteuse francophone.
- les mises en situations réalistes (ou pas, on peut aussi s'amuser à inventer) : se mettre dans la peau d'une personne différente et agir dans le cadre d'une situation donnée (au marché, chez le médecin, avec un voisin de votre immeuble, etc) ou fantaisiste (« Inventez un objet pour améliorer le monde et présentez-le »). On travaille sa compétence communicative.
- les jeux de langue comme le taboo par exemple : on enrichit son vocabulaire.

Avec les élèves de LK, nous nous sommes bien amusés au cours de cette année, même si, il faut l'avouer, certains lundi matins étaient parfois difficiles ! Le fait que je ne sais pas parler hongrois n'a pas posé de gros problèmes, au contraire, cela a poussé les élèves à trouver des combines pour se faire comprendre.

Viviane

ComiXconnection

La Bande dessinée (BD) est une sorte de littérature, une littérature dessinée, un art (le neuvième), un média, un bon moyen pour raconter des histoires ou exprimer des sentiments.

ComiXconnection est une exposition itinérante de BD de l'Europe de Sud-est qui est assez particulière. Organisé par le Musée des cultures européennes en Berlin, cette collection est issue de pays avec des traditions de BD très différentes (malgré la proximité géographique) : Croatie, Hongrie, Roumanie, Serbie, Slovénie. Cette exposition est une tentative de création du réseau entre des acteurs de chaque culture de BD nationale.

Ce printemps, comiXconnection est venue de Cluj (en Roumanie) à Pécs, et ensuite elle est déménagée à Budapest pour quelques semaines. Mais cet automne, on peut la visiter du nouveau près de Pécs, à Osijek. Elle mérite l'attention.

Plus d'info : http://comixconnection.eu/

Gyula

Le francais et le hongrois

Après 22 ans de présence d'abord à Pécs, puis à Magyarszék, je découvre l'existence de « la lap » avec bonheur. Cela me paraît un excellent moyen de communiquer entre francophones de la région du Baranya. Je suis une sœur du Carmel de Pécs qui s'est transféré en 2012 à Magyarsék. J'ai appris le hongrois au fil des années, il est devenu ma deuxième langue maternelle.

Je suis toujours heureuse quand j'entends dire que des Hongrois aiment et pratiquent le français, ou bien se mettent à l'apprendre. Car connaître et aimer la langue de l'autre signifie poser les fondements d'une amitié entre nos pays et nos cultures. C'est aussi perpétuer la tradition des auteurs hongrois qui traduisaient les plus beaux poèmes français comme Radnóti Miklós ou Dzsida Jenő au XXe siècle. De nos jours Kardos Gábor par exemple continue en traduisant les poèmes de József Attila. J'achève ces lignes par une citation accompagnée de sa traduction:

„Itt ülök csillámló sziklafalon… Szoktatom szívemet a csendhez. Nem oly nehéz." /Reménytelenül, Óda/

„Me voici assis sur une falaise brillante... J'habitue mon cœur au silence. Ce n'est pas si ardu."…

Et par un souhait: Où que vous alliez cet été, où que vous soyez, près ou non de falaises brillantes, passez tous de bonnes vacances!

Sr Colette-Marie

Vous étudiez ou avez étudié le français ? Un thème, un lieu, une annecdote vous passionne ?
Vous avez envie de le partager ? N'hésitez pas ! Envoyez-nous vos articles, textes, dessins, photos… à pecs@af.org.hu

Oh La Lap ! est aussi consultable en version électronique sur notre site internet www.af.org.hu ainsi que sur notre page Facebook Alliance Française de Pécs.

Alliance Française de Pécs

Fiatalok Lendületben Program